

Breitkopf & Härtels Partitur-Bibliothek



Weingartner

Plauderwäsche

(Tell-tale Laundry).

für hohe Stimme mit Orchesterbegleitung

Op. 27 No. 1

Preis 3 Mark

Verlag von
BREITKOPF & HÄRTEL
in
LEIPZIG.

Felix Weingartner

Lieder und Gesänge für eine Singstimme.

Heftausgabe.

Op. 22. **Zwölf Gedichte** von *Gottfried Keller*. 2 Hefte
(D. L.-V. Nr. 4733/34) je 3 —

Einzel:

1. Geübtes Herz. Experienced Heart. Für Sopran oder Tenor (561), für Mezzo-Sopran od. Bariton (5143) . . . je 1 —
2. Wenn schlanke Lilien wandelten. If slender Lilies wandered forth. Für Sopran oder Tenor (562), für Alt oder Bariton (907) je 1 —
3. Ich fürcht' nit Gespenster. No Spirits affright me. Für Sopran (147), für Mezzo-Sopran (5144) je 1 —
4. Alle meine Weisheit. All, yes, all my Wisdom. Für Sopran (148), für Mezzo-Sopran od. Alt (5145) je 1 —
5. Wie glänzt der helle Mond. The lovely Moon is shining. Für Mezzo-Sopran (5038), für Alt (444) je 1 —
6. Schifferliedchen. Boat-song. Für Tenor (563), für Bariton (3408) je 1 —
7. Lied vom Schuft. Song of the Knave. Für Tenor (564), für Bariton (3409) je 1 —
8. Winternacht. Winter Night. Für Mezzo-Sopran (392), für Bariton (5146) je 1 —
9. Nachhall. Echo. Für Tenor (565), für Bariton (5147) je 1 —
10. Doppelgleichnis. Double Comparison. Für Tenor (566), für Bariton (3410) je 1 —
11. Das Gärtlein dicht verschlossen. Thy little Garden. Für Sopran od. Tenor (567), für Mezzo-Sopran od. Bariton (5148) je 1 —
12. Unter Sternen. Among the Stars. Für Sopran oder Tenor (568), für Mezzo-Sopran oder Bariton (5149) je 1 —

— Douze Poèmes (*Gottfr. Keller*). Traduction française de M^{me}. Camille Chevillard. 2 Hefte je 3 —

Op. 25. **Sechs Lieder.**

1. Ultima Thule (*F. Rodenberg*). Für Tenor (994), f. Bariton (5150) je 1 —
2. Alles stille. All is silent (*F. Rodenberg*). Für Sopran oder Tenor (995), für Mezzo-Sopran od. Bariton (5151) . . . je 1 —
3. Dein Bild. Thine Image (*Fr. Marx*). Für Sopran oder Tenor (996), für Mezzo-Sopran od. Bariton (5152) . . . je 1 —
4. Motten. Moths, or the Book-Worm (*F. Sturm*). Für Sopran oder Tenor (858), für Mezzo-Sopran oder Bariton (5000) je 1 —
5. Lied der Ghawāze. Song of the Ghawazee (*Prinz zu Schönau-Carolath*). Für Sopran (859), für Mezzo-Sopran (5001) . . je 1 —
6. Über ein Stündlein. Wait and have Patience awhile (*P. Heysel*). Für Sopran oder Tenor (997), für Mezzo-Sopran od. Bariton (5153) je 1 —

Op. 27. **Drei Gedichte** a. *Gottfried Kellers* Jugendzeit (4754) 3 —

1. Plauderwäsche. Tell-tale Laundry. Für Sopran (871), für Mezzo-Sopran (5002) je 1 —
2. Ich denke oft ans blaue Meer. The Secret of the Sea. Für Alt oder Bariton (3417), für Sopran oder Tenor (3711) je 1 —
3. Irlichter. Will o' the Wisp. Für Tenor (3714), f. Barit. (3411) je 1 —

Op. 28. **Zwölf Lieder.**

Heft I. Drei Blumenlieder. Drei kurze Lieder (4755) . . . 3 —
Heft II. Drei Handwerkerlieder. Drei Liebeslieder (4756) . 3 —

Einzel:

1. Chinesische Rose. The Chinese Rose (*v. Ebner-Eschenbach*). Für Sopran oder Tenor (5512), für Mezzo-Sopran oder Bariton (5169) je 1 —
2. Oenothera. The Evening Primrose (*Ful. Sturm*). Für Sopran oder Tenor (5513), für Mezzo-Sopran oder Bariton (5170) je 1 —

3. Nelken. Wild Roses (*Th. Sturm*). Für Sopran oder Tenor (3712), für Mezzo-Sopran oder Bariton (3412) je 1 —
4. Auf ihre Hand. Upon her hand (*F. Sturm*). Für Sopran oder Tenor (3716), für Mezzo-Sopran oder Bariton (3413) je 1 —
5. Auf einem verfallenen Kirchhofe. On a ruined Graveyard (*Ful. Sturm*). Für Tenor (5514), für Bariton (5154) . . . je 1 —
6. Guter Rat. Good Counsel (*Ful. Sturm*). Für Sopran oder Tenor (5515), für Alt oder Bariton (5155) je 1 —
7. Weberlied. Song of the Weaver (*Carmen Sylva*). Für Tenor (5039), für Bariton (3414) je 1 —
8. Schuhmacherlied. The Cobbler's Song (*Carmen Sylva*). Für Sopran oder Tenor (3713), für Mezzo-Sopran oder Bariton (3415) je 1 —
9. Spielmannslied. The Fiddler's Song (*Prinz Emil zu Schönau-Carolath*). Für Tenor (5516), für Bariton (5156) je 1 —
10. Der Liebe Erwachen. Love awakened (*Theodor Winkler*). Für Tenor (5040), für Bariton (5517) je 1 —
11. Morgenländ. Ständchen. Eastern Serenade (Aus Mirza Schaffy von *Fr. Bodenstedt*). Für Tenor (5518), für Barit. (5157) je 1 —
12. Du bist ein Kind. Thou art a Child (*Ernst Ziel*). Für Sopran oder Tenor (5519), für Mezzo-Sopran oder Bariton (5158) je 1 —

Op. 31. **Vier Lieder.**

1. Der öde Garten. »Einsamer Garten, öde und leer« (*C. Gerok*). Für Sopran oder Tenor (3718), für Mezzo-Sopran oder Bariton (5159) je 1 —
2. Ein Begräbnis (*O. Fr. Gruppe*). Für Sopran od. Tenor (876), für Mezzo-Sopran oder Bariton (5160) je 1 —
3. Der Bauer und sein Kind (*F. Sturm*). Für Sopran oder Tenor (877), für Mezzo-Sopran oder Bariton (5161) . . . je 1 —
4. Hochsommer (*P. Heysel*). Für Sopran oder Tenor (878), für Mezzo-Sopran oder Bariton (5162) je 1 —

Op. 32. **Sechs Mädchenlieder.**

1. Drei Kränze. Three Wreaths (*H. v. Gilm*). Für Sopran (5101), für Mezzo-Sopran (5163) je 1 —
2. Barbarazweige. St. Barbara-Blossoms (*M. Greif*). Für Sopran (5102), für Mezzo-Sopran (5164) je 1 —
3. Küß' ich die Mutter Abends. Each time I kiss my mother (*H. v. Gilm*). Für Sopran (5103), für Mezzo-Sopran (5165) . . je 1 —
4. Scheidende Liebe. Parting Love (*W. Hertz*). Für Sopran (5104), für Mezzo-Sopran (5166) je 1 —
5. Das Blumenmädchen. The Flower Girl (*S. A. Mosenthal*). Für Sopran (5105), für Mezzo-Sopran (5167) je 1 —
6. Des Mägdeleins Nachtgebet. The Maiden's Evening Prayer (*W. Hertz*). Für Sopran (5106), für Mezzo-Sopran (5168) . . je 1 —

Op. 37. **Zwei Balladen** von *Carl Spitteler*.

1. Die tote Erde (5011/12) 2 —
2. Der Jäger und das Wichtchen (5013/14) 2 —

Op. 41. **Frühlings- und Liebeslieder** für Sopran. Gedicht von *E. Mörike*.

1. Zitronenfalter im April. A yellow Butterfly in April (3932) 1 —
2. Zu Lottchens Geburtstag. On a Birthday (3933) 1 —
3. Er ist's. April, 'tis Thou (3934) 1 —
4. Vogellied. A Bird Song (3935) 1 —
5. Jägerlied. Hunting Song (3936) 1 —
6. Jedem das Seine. Aninka (3937) 1 —
7. Ritterliche Werbung. Where are you going to (3938) . . 1 —
8. Ein Stündlein wohl vor Tag. At Daybreak (3939) 1 —
9. Datura suaveolens. Night shade (3940) 1 —
10. Anakreon. Anakreon (3941) 1 —
11. An die Geliebte. To the Beloved (3942) 1 —
12. An meine Mutter. To my Mother (3943) 1 —

Bandausgabe für hohe Stimme (deutsch-englisch), je 3 M.

- Band 1. Op. 22. Zwölf Gedichte, Nr. 1—6.
Band 2. Op. 22. Zwölf Gedichte, Nr. 7—12.
Band 3. Op. 25. Sechs Lieder.
Band 4. Op. 27. Drei Gedichte aus G. Kellers Jugendzeit.

- Band 5. Op. 28. Zwölf Lieder, Nr. 1—6.
Band 6. Op. 28. Zwölf Lieder, Nr. 7—12.
Band 7. Op. 31. Vier Lieder.
Band 8. Op. 32. Sechs Mädchenlieder.

Eigentum der Verleger für alle Länder

BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG
BERLIN · BRÜSSEL · LONDON · NEW YORK

Plauderwäsche.

Gedicht von Gottfried Keller.

Tell-tale Laundry.

English Version by John Bernhoff.

Felix Weingartner, Op. 27. N^o 1.

Molto mosso. (♩ = 152)

2 Flöten.
2 Hoboen.
2 Klarinetten in A.
2 Fagotte.
2 Hörner in C.
Singstimme.
1. Violinen.
2. Violinen.
Bratschen.
Violoncelle
(ohne Kontrabässe.)

parlando
Seht ihr die zwei Kir - schenbäum -
See *yon*cher-ry - trees in blos -

Molto mosso.

chen bei der Müh - le dort am Strand, wie von einem zu dem an - dern ist ein
som, near the mill they stand; a rope runs from each to each sus - pend - ed some two

Empty musical staves for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Seil - chen aus - ge - spannt? Und am Schnürlein hangen Hemd -
 yards a - bove that slope! Kir - tles from the rope are hang -
 on dry -

Musical notation for the first system with lyrics. The piano accompaniment includes dynamic markings 'p'.

Empty musical staves for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

chen, blüh - weiß, eil - fe an der Zahl; die - se weh'n und flat - tern
 ing, snow - white and e - lev'n in all; and they flut - ter in the
 ing, see them

Musical notation for the second system with lyrics. The piano accompaniment includes dynamic markings 'p'.

lu - stig glän - zend durch das Som - mer - tal. Un - ser
 breezes; blos - soms soft - ly round them fall. "We are

p

1

sempre staccato

sempre staccato

sind wir zwölf Ge - schwi - ster, so die Mül - lers - toch - ter spann; eil - fe
 twelve and we are sis - ters by the mil - ler's daugh - ter spun, and e -

1

sind wir stets bei - sam - men, doch das zwölf - te hat sie an -
 lev'n are aye to - geth - er, for the twelfth that maid' has on?'

mf

p

2 *p staccato*

„Je - den Sonn - tag in der Frü - he“ spricht das an - dre - „wech - seln wir, flüchtig
 „And each Sun - day morning ear - ly there's a change, then one must go; then we

p

p

p

2 *p*

I. *p staccato*
p
 I. *p staccato*
p

uns zu gleicher - zählend al - le Heimlich - keit von ihr.“ Und das dritte: „Wie sie
 haste to tell each o - ther all her se - crets that we know?“ And the third said: „her com -

pp *p*

weiß ist! Al - so weiß kein Blei - cher bleicht. Wo das Herz ist, trägt ein
 plex - ion is - as white as drift - ed snow. Just a - bove her heart the

3

mf *tr*

p

mf *tr*

Mal sie, welches ei-nem Veil-chen gleich? „Wie be-
 en blem of a vio-let blue doth show? „And that

3

p molto leggero

p

p

ses-sen tanz das Veilchen“ spricht das vier-te, je-des-mal, wenn ein Schiff mit ro-tem Wim-pel dort vor-
 vio-let fair-ly danc-es” said the fourth, as with de-light, e-very time a ship with streamers red and

p molto leggero

p molto leggero

p pizz.

mf

ü - berrauscht zu Tal! Und das fünf - te: „Wohl im San - de -
 blue heaves in - to sight? And the fifth said: “I re - mem - ber,

mf

p *un poco cresc.*

p *un poco cresc.*

p *un poco cresc.*

p *un poco cresc.*

heimlich secretly *un poco cresc.*

hab' ich ei - nes Nachts ge - ruht, wäh - rend sie beim Mon - den - schei -
 once I lay up - on the sands while she swam, 'twas in the moon -

p *un poco cresc.*

p *un poco cresc.*

p *un poco cresc.*

p *un poco cresc.*

4 9

ne schwamm und spiel-te in der Flut. Lang - sam
 light, 'neath the waves, and waved her hands. And that

4

f
 H. f 3
 f
 f
 f
 laut loud
 fuhr das Schiff zu Ber - ge "Ei, was ist denn nun pas.siert?" flat - tern
 ship her an - chor weigh - ing" "Well I ne - ver! What was that?" as they

mf
 mf
 f

al-le, doch vom Him-mel kommt ein Re-gen an-ge-fluttert, down from heav'n an A-pril show'r came pit-ter-

ff sempre
ff sempre
ff sempre
ff sempre

trem.
ff sempre trem.
ff sempre pizz.
ff

poco accelerando

schwirrt. Und die Magd eilt aus dem Hause, packt die tol-le Wä-sche
pat. And the maid' hastes from the cottage, 'neath the threat'ning cloud-ed

arco
arco 3 3
mf
ff
mf

poco accelerando

ein;— Mü - ler - mäd - chen dein Ge - spinn - ste hing — ge -
 sky;— Mil - ler's daugh - ter, come, your kir - tles have hung quite

mf, *p*, *mf*, *p*

Presto.

nug im Son - nenschein.
 long e - nough to dry.

f, *ff*, *mf*, *tr*, *ff*, *mf*, *ff*, *ff*, *mf*, *ff*

ff **Presto.** *ff* *pizz.*

Hector Berlioz, Musikalische Werke.

Erste kritisch revidierte Ausgabe.

Herausgegeben von

Charles Malherbe und **Felix Weingartner.**

Partitur, Stimmen, Klavierauszüge.

Hector Berlioz (1803—69) kann als Ehrenbürger des musikalischen Deutschlands gelten. Einem Richard Wagner um ein Jahrzehnt vorangehend hat er dem Orchester dieses Meisters und der neudeutschen Schule erfolgreich vorgearbeitet. Dafür war es ihm — nach dem Ausspruche eines geistvollen Franzosen — vergönnt, in Deutschland zu einer Zeit Rosen zu pflücken, als ihm in seinem Vaterlande die Dornen nicht erspart blieben. Wir glauben im Geiste Franz Liszts zu handeln, wenn wir dem edlen Gaste unseres Landes ein lebendiges Denkmal in seinen Werken errichten und hierdurch sein Schaffen der öffentlichen Musikpflege voll erschliessen. Damit erfüllt sich zugleich ein Herzenswunsch von Hector Berlioz, der in einem Briefe vom 26. Juni 1854 an seinen Freund Morel schrieb: »Ich träume von einer sorgfältigen deutschen Ausgabe in Leipzig, welche die Gesamthe. Werke mfas.«

Mit Zustimmung der Berliozschen Erben unternahmen wir nach jahrelanger Vorbereitung eine kritisch revidierte Gesamtausgabe seiner Werke, für deren Herausgabe wir den schon um so manche unserer Gesamtausgaben verdienten Charles Malherbe, Archivar der grossen Oper in Paris, und Hofkapellmeister Felix von Weingartner in München gewonnen haben. Beide Herausgeber haben im innigen Vereine die Ausgabe so gefördert, dass bis 1905 die gesamte Instrumentalmusik und alle grösseren Konzertwerke, sowie die einstimmigen Lieder und die von Berlioz selbst vorgenommenen Bearbeitungen, fast durchweg auf Grund der handschriftlichen Unterlagen, ausgegeben werden konnten.

Charles Malherbe sagt von diesem grossen Instrumentalkomponisten, der, zwischen den Klassikern und den Romantikern stehend, sich in die Reihe der Meister emporgeschwungen hat: »Er besitzt überschäumendes, leidenschaftliches Leben, eine Kühnheit der Ideen und eine hervorragende Kraft in der Farbengebung, die ihm eigen sind. — Von diesem Gesichtspunkte aus war Berlioz eine Art Bahnbrecher, seine Werke verdienen allen bekannt zu werden und sein Name wird neben den besten musikalischen Namen aller Zeiten und Völker mit Ehren genannt werden.«

Die Berlioz-Ausgabe ist in derselben würdigen Weise ausgestattet wie unsere bisherigen musikalischen Gesamtausgaben, doch sind der Stellung dieses Meisters zwischen den grossen Kulturvölkern dieses Jahrhunderts entsprechend die der Musik beigegebenen Worte in deutscher, französischer und englischer Sprache eingefügt. Die Partituren umfassen mit Ausnahme der Opern, deren Herstellung gleich der der literarischen Werke nunmehr in Angriff genommen worden ist, 18 Foliobände und werden zum einheitlichen Subskriptionspreis von 15 Mark für den Band (in Originaleinband 2 Mark mehr) geliefert. In Übereinstimmung mit den Partituren sind von den wichtigeren Werken des Konzertplanes auch Stimmen in der anerkannt sehr praktischen Einrichtung unserer Orchester- und Chorbibliothek zu dem billigen Grundpreise von 30 Pfennig für jede Nummer und Stimme erschienen. Ferner stehen von den grösseren Gesangswerken Klavierauszüge zu mässigem Preise zur Verfügung, so dass das für Aufführungen übereinstimmende Material bezogen und benutzt werden kann.

Den Abonnenten werden alle 18 Bände entweder auf einmal zugestellt oder auf Wunsch jährlich nur 4 Bände (in dreimonatlichen Pausen). Jeder Partiturband wird auch einzeln zum Preise von 20 M (Doppelband 40 M) bereitwilligst abgegeben.

Alle Buch- und Musikalienhandlungen nehmen gleich der unterzeichneten Verlagshandlung Bestellungen auf das Ganze sowie auf einzelne Serien und Werke entgegen und legen auf Wunsch Bände zur Ansicht vor.

LEIPZIG, 1906.

Breitkopf & Härtel.